



Council of the  
European Union

Brussels, 10 November 2015

12261/15

---

**Interinstitutional File:**  
2013/0436 (COD)

---

JUR 609  
PECHE 310  
CODEC 1219

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Regulation (EU) 2015/812 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 amending Council Regulations (EC) No 850/98, (EC) No 2187/2005, (EC) No 1967/2006, (EC) No 1098/2007, (EC) No 254/2002, (EC) No 2347/2002 and (EC) No 1224/2009, and Regulations (EU) No 1379/2013 and (EU) No 1380/2013 of the European Parliament and of the Council, as regards the landing obligation, and repealing Council Regulation (EC) No 1434/98  
(OJ L 133, 29.5.2015, p. 1)

---

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the objections by the Member States: 8 days

**Any objections regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:**

**Philippe Thill:**

**e-mail: [philippe.thill2@mae.etat.lu](mailto:philippe.thill2@mae.etat.lu)**

**ПОПРАВКА**

на Регламент (ЕС) 2015/812 на Европейския парламент и на Съвета от 20 май 2015 г. за изменение на регламенти (ЕО) № 850/98, (ЕО) № 2187/2005, (ЕО) № 1967/2006, (ЕО) № 1098/2007, (ЕО) № 254/2002, (ЕО) № 2347/2002 и (ЕО) № 1224/2009 на Съвета и регламенти (ЕС) № 1379/2013 и (ЕС) № 1380/2013 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на задължението за разтоварване на сушата и за отмяна на Регламент (ЕО) № 1434/98 на Съвета

(ОВ L 133, 29.5.2015 г., стр. 1)

Страница 15, член 7, точка 1)

Вместо:

„1) В член 1, ...“

да се чете:

„1) В заглавието, член 1, ...“.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

del Reglamento (UE) 2015/812 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 20 de mayo de 2015, por el que se modifican los Reglamentos (CE) n° 850/98, (CE) n° 2187/2005, (CE) n° 1967/2006, (CE) n° 1098/2007, (CE) n° 254/2002, (CE) n° 2347/2002 y (CE) n° 1224/2009 del Consejo, y los Reglamentos (UE) n° 1379/2013 y (UE) n° 1380/2013 del Parlamento Europeo y del Consejo, en lo relativo a la obligación de desembarque, y se deroga el Reglamento (CE) n° 1434/98 del Consejo

(DO L 133 de 29.5.2015, p. 1)

Página 15, artículo 7, punto 1)

Donde dice:

«1) En el artículo 1, [...]»,

debe decir:

«1) En el título, en el artículo 1, [...]».

---

**OPRAVA**

nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2015/812 ze dne 20. května 2015, kterým se mění  
nařízení Rady (ES) č. 850/98, (ES) č. 2187/2005, (ES) č. 1967/2006, (ES) č. 1098/2007,  
(ES) č. 254/2002, (ES) č. 2347/2002 a (ES) č. 1224/2009 a nařízení Evropského parlamentu a Rady  
(EU) č. 1379/2013 a (EU) č. 1380/2013, pokud jde o povinnost vykládky,  
a zrušuje nařízení Rady (ES) č. 1434/98

(Úř. věst. L 133, 29.5.2015, s. 1)

Strana 15, čl. 7 bod 1 (Změny nařízení (ES) č. 1224/2009)

Místo:

„1) V článku 1, ...“

má být:

„1) V názvu, článku 1, ...“.

---

**BERIGTIGELSE**

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2015/812 af 20. maj 2015 om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 850/98, (EF) nr. 2187/2005, (EF) nr. 1967/2006, (EF) nr. 1098/2007, (EF) nr. 254/2002, (EF) nr. 2347/2002 og (EF) nr. 1224/2009 og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1379/2013 og (EU) nr. 1380/2013 for så vidt angår landingsforpligtelsen og om ophævelse af Rådets forordning (EF) nr. 1434/98

(EUT L 133 af 29.5.2015, s. 1)

Side 15, artikel 7, nr. 1)

I stedet for:

"1) I artikel 1, ..."

læses:

"1) I titlen, artikel 1, ...".

**BERICHTIGUNG**

der Verordnung (EU) 2015/812 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Mai 2015 zur Änderung der Verordnungen (EG) Nr. 850/98, (EG) Nr. 2187/2005, (EG) Nr. 1967/2006, (EG) Nr. 1098/2007, (EG) Nr. 254/2002, (EG) Nr. 2347/2002 und (EG) Nr. 1224/2009 des Rates und der Verordnungen (EU) Nr. 1379/2013 und (EU) Nr. 1380/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates hinsichtlich der Anlandeverpflichtung und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1434/98 des Rates

(ABl. L 133 vom 29.5.2015, S. 1)

Seite 15, Artikel 7 Nummer 1

Statt:

"1. In Artikel 1, ..."

muss es heißen:

"1. Im Titel, in Artikel 1,..."

**PARANDUS**

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. mai 2015. aasta määruses (EL) 2015/812, millega muudetakse nõukogu määrusi (EÜ) nr 850/98, (EÜ) nr 2187/2005, (EÜ) nr 1967/2006, (EÜ) nr 1098/2007, (EÜ) nr 254/2002, (EÜ) nr 2347/2002 ja (EÜ) nr 1224/2009 ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusi (EL) nr 1379/2013 ja (EL) nr 1380/2013 seoses lossimiskohustusega ning tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrus (EÜ) nr 1434/98

(ELT L 133, 29.5.2015, lk 1)

Lehekülg 15, artikkel 7, punkt 1

Asendada:

„1) Artiklis 1, ...”

järgmisega:

„1) Pealkirjas, artiklis 1, ...”.

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

του κανονισμού (ΕΕ) 2015/812 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 20ής Μαΐου 2015 για την τροποποίηση των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 850/98, (ΕΚ) αριθ. 2187/2005, (ΕΚ) αριθ. 1967/2006, (ΕΚ) αριθ. 1098/2007, (ΕΚ) αριθ. 254/2002, (ΕΚ) αριθ. 2347/2002 και (ΕΚ) αριθ. 1224/2009 του Συμβουλίου, και των κανονισμών (ΕΕ) αριθ. 1379/2013 και (ΕΕ) αριθ. 1380/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την υποχρέωση εκφόρτωσης, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1434/98 του Συμβουλίου

(ΕΕ L 133, 29.5.2015, σ. 1)

Σελίδα 15, σημείο 1) του άρθρου 7

Αντί:

«1) στο άρθρο 1,...»,

διάβαζε:

«1) στον τίτλο, στο άρθρο 1,...».



**CORRIGENDUM**

to Regulation (EU) 2015/812 of the European Parliament and of the Council of 20 May 2015 amending Council Regulations (EC) No 850/98, (EC) No 2187/2005, (EC) No 1967/2006, (EC) No 1098/2007, (EC) No 254/2002, (EC) No 2347/2002 and (EC) No 1224/2009, and Regulations (EU) No 1379/2013 and (EU) No 1380/2013 of the European Parliament and of the Council, as regards the landing obligation, and repealing Council Regulation (EC) No 1434/98

(OJ L 133, 29.5.2015, p. 1)

Page 15, point (1) of Article 7

For:

"(1) in Article 1, ..."

Read:

"(1) in the title, Article 1, ...".

---

**RECTIFICATIF**

au règlement (UE) 2015/812 du Parlement européen et du Conseil du 20 mai 2015 modifiant les règlements du Conseil (CE) n° 850/98, (CE) n° 2187/2005, (CE) n° 1967/2006, (CE) n° 1098/2007, (CE) n° 254/2002, (CE) n° 2347/2002 et (CE) n° 1224/2009 ainsi que les règlements du Parlement européen et du Conseil (UE) n° 1379/2013 et (UE) n° 1380/2013 en ce qui concerne l'obligation de débarquement, et abrogeant le règlement (CE) n° 1434/98 du Conseil

("Journal officiel de l'Union européenne L 133 du 29.5.2015, p. 1")

Page 15, article 7, point 1)

Au lieu de:

"1) À l'article 1<sup>er</sup>, ..."

lire:

"1) Dans le titre, à l'article 1<sup>er</sup>, ..."

---

**CEARTÚCHÁN**

ar Rialachán (AE) 2015/812 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Bealtaine 2015 lena leasaítear Rialacháin (CE) Uimh. 850/98, (CE) Uimh. 2187/2005, (CE) Uimh. 1967/2006, (CE) Uimh. 1098/2007, (CE) Uimh. 254/2002, (CE) Uimh. 2347/2002 agus (CE) Uimh. 1224/2009 ón gComhairle, agus Rialachán (AE) Uimh. 1379/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle agus Rialachán (AE) Uimh. 1380/2013 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle, maidir leis an oibleagáid gabhálacha a thabhairt i dtír, agus lena n-aisghairtear Rialachán (CE) Uimh. 1434/98 ón gComhairle

(IO L 133, 29.5.2015, lch. 1)

(IO L Eagrán Speisialta Gaeilge 29.5.2015, lch. 1)

Leathanach 15, pointe (1) d'Airteagal 7

In ionad:

"(1) in Airteagal 1, ..."

Léitear:

"(1) sa teideal, in Airteagal 1, ...".

---

**ISPRAVAK**

Uredbe (EU) 2015/812 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. svibnja 2015. o izmjeni uredaba Vijeća (EZ) br. 850/98, (EZ) br. 2187/2005, (EZ) br. 1967/2006, (EZ) br. 1098/2007, (EZ) br. 254/2002, (EZ) br. 2347/2002 i (EZ) br. 1224/2009 te uredaba (EU) br. 1379/2013 i (EU) br. 1380/2013 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu obveze iskrcavanja i o stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 1434/98

(SL L 133, 29.5.2015., str. 1.)

Stranica 15., članak 7. točka 1.

Umjesto:

„1. u članku 1., ...”

treba stajati:

„1. u naslovu, članku 1., ...”.

---

**RETTIFICA**

del regolamento (UE) 2015/812 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 maggio 2015, che modifica i regolamenti (CE) n. 850/98, (CE) n. 2187/2005, (CE) n. 1967/2006, (CE) n. 1098/2007, (CE) n. 254/2002, (CE) n. 2347/2002 e (CE) n. 1224/2009 del Consiglio, e i regolamenti (UE) n. 1379/2013 e (UE) n. 1380/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda l'obbligo di sbarco e abroga il regolamento (CE) n. 1434/98 del Consiglio

(GU L 133 del 29.5.2015, pag. 1)

Pagina 15, articolo 7, punto 1)

Anziché:

"1) all'articolo 1, ..."

leggasi:

"1) nel titolo, all'articolo 1, ..."

**KĻŪDU LABOJUMS**

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (ES) 2015/812 (2015. gada 20. maijs), ar ko groza Padomes Regulas (EK) Nr. 850/98, (EK) Nr. 2187/2005, (EK) Nr. 1967/2006, (EK) Nr. 1098/2007, (EK) Nr. 254/2002, (EK) Nr. 2347/2002 un (EK) Nr. 1224/2009 un Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1379/2013 un (ES) Nr. 1380/2013 attiecībā uz izkraušanas pienākumu un atceļ Padomes Regulu (EK) Nr. 1434/98

(OV L 133, 29.5.2015., 1. lpp.)

15. lappuse, 7. panta 1. punkts

Teksts:

"1) regulas 1. pantā, ..."

jālasa:

"1) regulas nosaukumā, 1. pantā, ...".

**KLAIDŲ IŠTAISYMAS**

2015 m. gegužės 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2015/812, kuriuo dėl įpareigojimo iškrauti visą laimikį iš dalies keičiami Tarybos reglamentai (EB) Nr. 850/98, (EB) Nr. 2187/2005, (EB) Nr. 1967/2006, (EB) Nr. 1098/2007, (EB) Nr. 254/2002, (EB) Nr. 2347/2002 ir (EB) Nr. 1224/2009 ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentai (ES) Nr. 1379/2013 ir (ES) Nr. 1380/2013 ir panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1434/98

(OL L 133, 2015 5 29, p. 1)

15 puslapis, 7 straipsnis, 1 punktas

Yra:

„1. 1 straipsnyje, ...“;

turi būti:

„1. pavadinime, 1 straipsnyje, ...“.

**HELYESBÍTÉS**

a 850/98/EK, a 2187/2005/EK, az 1967/2006/EK, az 1098/2007/EK, a 254/2002/EK, a 2347/2002/EK és az 1224/2009/EK tanácsi rendeletnek, valamint az 1379/2013/EU és az 1380/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a kirakodási kötelezettség tekintetében történő módosításáról, valamint az 1434/98/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2015. május 20-i (EU) 2015/812 európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(HL L 133., 2015.5.29., 1. o.)

**15. oldal, a 7. cikk 1. pontja**

A következő szövegrész:

„1. Az 1. cikkben, ...”,

helyesen:

„1. A címben, az 1. cikkben, ...”.



**RETTIFIKA**

tar-Regolament (UE) 2015/812 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 2015 li jemenda r-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 850/98, (KE) Nru 2187/2005, (KE) Nru 1967/2006, (KE) Nru 1098/2007, (KE) Nru 254/2002, (KE) Nru 2347/2002 u (KE) Nru 1224/2009, u r-Regolamenti (UE) Nru 1379/2013 u (UE) Nru 1380/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, rigward l-obbligu tal-ħatt, u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1434/98

(ĠU L 133, 29.5.2015, p. 1)

Paġna 15, punt (1) tal-Artikolu 7

Flok:

"(1) fl-Artikolu 1,..."

Aqra:

"(1) fit-titolu, fl-Artikolu 1,..."

---

**RECTIFICATIE**

van Verordening (EU) 2015/812 van het Europees Parlement en de Raad van 20 mei 2015 tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 850/98, (EG) nr. 2187/2005, (EG) nr. 1967/2006, (EG) nr. 1098/2007, (EG) nr. 254/2002, (EG) nr. 2347/2002 en (EG) nr. 1224/2009 van de Raad, en Verordeningen (EU) nr. 1379/2013 en (EU) nr. 1380/2013 van het Europees Parlement en de Raad, in verband met de aanlandingsverplichting, en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1434/98 van de Raad

(PB L 133 van 29.5.2015, blz. 1)

Bladzijde 15, artikel 7, punt 1),

In plaats van:

"1) ... in artikel 1, artikel 2, lid 1, ..."

lezen:

"1) ... in de titel, in artikel 1, artikel 2, lid 1, ...".

---

**SPROSTOWANIE**

do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2015/812 z dnia 20 maja 2015 r. zmieniającego rozporządzenia Rady (WE) nr 850/98, (WE) nr 2187/2005, (WE) nr 1967/2006, (WE) nr 1098/2007, (WE) nr 254/2002, (WE) nr 2347/2002 i (WE) nr 1224/2009 oraz rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1379/2013 i (UE) nr 1380/2013 w odniesieniu do obowiązku wyładunku oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1434/98

(Dz.U. L 133 z 29.5.2015, s. 1)

Strona 15, art. 7 pkt 1).

zamiast:

„1) w art. 1, ...”

powinno być:

„1) w tytule, w art. 1, ...”.

**RETIFICAÇÃO**

ao Regulamento (UE) 2015/812 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 20 de maio de 2015, que altera os Regulamentos (CE) n.º 850/98, (CE) n.º 2187/2005, (CE) n.º 1967/2006, (CE) n.º 1098/2007, (CE) n.º 254/2002, (CE) n.º 2347/2002 e (CE) n.º 1124/2009 do Conselho, e os Regulamentos (UE) n.º 1379/2013 e (UE) n.º 1380/2013 do Parlamento Europeu e do Conselho, no que diz respeito à obrigação de desembarque, e que revoga o Regulamento (CE) n.º 1434/98 do Conselho

(JO L 133 de 29.5.2015, p. 1)

Página 15, artigo 7.º, ponto 1)

Onde se lê:

"1) No artigo 1.º, ...",

leia-se:

"1) No título, no artigo 1.º, ...".

**RECTIFICARE**

la Regulamentul (UE) 2015/812 al Parlamentului European și al Consiliului din 20 mai 2015 de modificare a Regulamentelor (CE) nr. 850/98, (CE) nr. 2187/2005, (CE) nr. 1967/2006, (CE) nr. 1098/2007, (CE) nr. 254/2002, (CE) nr. 2347/2002 și (CE) nr. 1224/2009 ale Consiliului și a Regulamentelor (UE) nr. 1379/2013 și (UE) nr. 1380/2013 ale Parlamentului European și ale Consiliului, în ceea ce privește obligația de debarcare, precum și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 1434/98 al Consiliului

(JO L 133, 29.5.2015, p. 1)

Pagina 15, articolul 7 punctul 1

în loc de:

„1. La articolul 1, ...”

se citește:

„1. În titlu, la articolul 1, ...”.

**KORIGENDUM**

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/812 z 20. mája 2015, ktorým sa menia nariadenia Rady (ES) č. 850/98, (ES) č. 2187/2005, (ES) č. 1967/2006, (ES) č. 1098/2007, (ES) č. 254/2002, (ES) č. 2347/2002 a (ES) č. 1224/2009 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1379/2013 a (EÚ) č. 1380/2013, pokiaľ ide o povinnosť vylodiť úlovky a zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1434/98

(Ú. v. EÚ L 133, 29.5.2015, s. 1)

Strana 15, článok 7, bod 1

Namiesto:

„1. V článku 1, ...“

má byť:

„1. V názve, článku 1, ...“.

---

**POPRAVEK**

Uredbe (EU) 2015/812 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. maja 2015 o spremembi uredb Sveta (ES) št. 850/98, (ES) št. 2187/2005, (ES) št. 1967/2006, (ES) št. 1098/2007, (ES) št. 254/2002, (ES) št. 2347/2002 in (ES) št. 1224/2009 ter uredb (EU) št. 1379/2013 in (EU) št. 1380/2013 Evropskega parlamenta in Sveta glede obveznosti iztovarjanja ter razveljavitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1434/98

(UL L 133, 29.5.2015, str. 1)

Stran 15, člen 7, točka (1)

Besedilo:

"(1) v členu 1 ...",

se glasi:

"(1) v naslovu, členu 1 ...".

**OIKAISU**

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2015/812, annettu 20 päivänä toukokuuta 2015, neuvoston asetusten (EY) N:o 850/98, (EY) N:o 2187/2005, (EY) N:o 1967/2006, (EY) N:o 1098/2007, (EY) N:o 254/2002, (EY) N:o 2347/2002 ja (EY) N:o 1224/2009 sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusten (EU) N:o 1379/2013 ja (EU) N:o 1380/2013 muuttamisesta siltä osin kuin on kyse purkamisvelvoitteesta sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1434/98 kumoamisesta

(EUVL L 133, 29.5.2015, s. 1)

Sivu 15, 7 artiklan 1 kohta

Oikaistaan

"1) Korvataan 1 artiklassa, ..."

seuraavasti:

"1) Korvataan nimessä, 1 artiklassa, ...".



**RÄTTELSE**

till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2015/812 av den 20 maj 2015 om ändring av rådets förordningar (EG) nr 850/98, (EG) nr 2187/2005, (EG) nr 1967/2006, (EG) nr 1098/2007, (EG) nr 254/2002, (EG) nr 2347/2002 och (EG) nr 1224/2009, samt Europaparlamentets och rådets förordningar (EU) nr 1379/2013 och (EU) nr 1380/2013, vad gäller landningsskyldigheten, och om upphävande av rådets förordning (EG) nr 1434/98

(EUT L 133, 29.5.2015, s. 1)

Sidan 15, artikel 7.1

I stället för:

"1. I artiklarna 1, ..."

ska det stå:

"1. I titeln, artiklarna 1, ...".

---